



亚裔联合维权：维权不再孤单

张红 孙楠

亚裔“手拉手”

据华尔街日报报道,包括华裔、印度裔、韩裔和巴基斯坦裔等64个亚裔团体的联盟近日向美国教育部公民权利办公室申诉,声称哈佛歧视亚裔申请者,设定比其他族裔更高门槛,利用配额制,将不少优秀亚裔生拒于门外。

本次申诉事件受到了包括华盛顿邮报在内的美国主流媒体大篇幅、及时地报道。同时,此事已经引起了美国联邦议员、教育部的重视。很多亚裔或非亚裔的议员都接见了申诉代表,并对此事表示支持。哈佛大学的法律顾问也迅速作出反应。

在遭受不公正待遇多时之后,亚裔终于联合起来,以集体的力量维护自己的权益。而且,在短时间形成了广泛的影响,引起主流社会的关注。

在此次申诉过程中,华裔是主力。“亚裔华裔人口最多,优秀学生更多,所以关注和支持这次申诉事件微群的人也最多,占大多数。”美国波特兰大学教授李斧博士在接受本报采访时说,“这一次,华裔算得上是亚裔维权的主力军。”

全美中国大西南同乡联合会理事长、美国指北时报社长廖中强则在接受本报采访时说:“和其他亚裔族群联合维权可以说是华裔维权的新途径。”

联合有基础

分析普遍认为,此次申诉是20多年来在美亚裔追求平等教育权益方面影响最大的一次联合行动。亚裔为什么能够走到一起,大规模地“手拉手”呢?

李斧说:“美国族群分为五大族群:欧裔、非裔、拉裔、土著(印第安人)和亚裔。”他说,这种划分方式再加上亚裔共同的经历、相近的文化,自然为其联合维权提供了基础。而且,据美国人口普查局统计显示,亚裔族群是美国成长最快速的族群。因此,亚裔联合发声更容易形成一股强大的力量,引起足够的关注。

此外,虽然亚裔由不同族群组成,但是在美国却面临着相似的问题。正如《华盛顿邮报》分析指出的,亚裔族群的“精英”标签使整个族群容易被误解,需求容易被忽略,他们很少能享受到政府福利项目和社会服务。李斧说:“美国五大族群中的后4个是少数族群,但是,美国人往往把非裔、拉裔、

土著(印第安人)作为没有充分表达声音的族群加以照顾,而把所谓的‘精英族群’亚裔排除在外。”因此,亚裔需要联合起来,通过积极发声表达自己的需求,维护自己的权益。

同时,亚裔还面临着一些共同的问题和诉求。加拿大华裔王家明的女儿受到了包括哈佛在内的美常藤名校歧视亚裔学生事件的影响。接受本报采访时,王家明说:“在美国社会,亚裔遇到的问题与歧视是有共同点的,大家自然会就这些共同点进行合作。”如哈佛大学对于亚裔的录取分数特别高,影响了很多亚裔学生进入哈佛求学,这就是明显的对亚裔的歧视。

“暗”与“明”并存

尽管此次亚裔联合申诉事件取得了初步的进展,但是不得不承认的是,华裔与其他亚裔族群合作过程中仍面临着诸多问题。

李斧和廖中强都认为:“亚裔参与社会事务和参政意识不够,这是最大挑战。”李斧还认为:“亚裔族群文化相对分散也是客观困难。”尽管亚裔中的各族裔文化相近,但是他们之间也存在着利益冲突甚至是矛盾,这无形之中就联合造成了许多困难。

不过,尽管目前亚裔联合存在着一些问题,但是受访人士都认为,前景是光明的。

本次亚裔联合申诉事件能够在短时间内取得这么大的影响,使得人们对接下来的亚裔联合维权充满了信心。

“目前,亚裔共同维权的趋势越来越好,虽然进展缓慢,但总是在进步!”李斧信心十足。廖中强也认为,此次哈佛维权,亚裔共同发声,取得了一个良好的开端,而且,接下来,可能会有更好的发展。他说:“此次为了哈佛维权,美国各个地方都成立了亚裔平权会。我们在圣地亚哥成立平权会的过程中,不光是亚裔,有些非裔也想跟我们联合起来,共同争取少数族裔的平等权利。我想这是个很好的现象。”

近日,哈佛歧视亚裔申请者的事情不断发酵,引起广泛关注。在美亚裔群体纷纷联合起来,为维护自己的权益作出努力。而与其他亚裔族群联合也正在成为华裔维权的一个新途径。



医疗翻译或成华人就业新选择

刘思艺

日本媒体5月19日报道,近年来,赴日本接受先端医疗服务的中国人数量开始爆炸式增长,日本医疗翻译人员不足的问题也因此突显出来。而海外华人则有可能从中寻觅到就业机会。

医疗旅游热起来

在海外旅行顺手买个家电都已经不算什么的时代,顺便做个健康检查,甚至整个板野友美的卧室、全智贤的鼻子才是时尚吧!

根据韩方的数据,过去6年,全球共计有100万名游客前往韩国医疗观光。其中,2013年赴韩的医疗旅游人数为21.1万多人,中国游客占了26.5%,成为赴韩医疗观光的主要来源国,相较于2009年增长超过10倍。

国人青睐海外医疗的主要原因是高水平的医疗技术。以韩国的医美为例,各位韩国艺人的脸和身材就是韩式整形技术的最好宣传了。根据韩国保健福利部的统计,几乎每10个海外医美客户中有7名是中国人。

日本则以高精密度的癌症筛查闻名。根据日本政策投资银行的报告,到2020年,仅以体检为目的的中国游客每年就将超过31万人次。

语言障碍催生医疗翻译

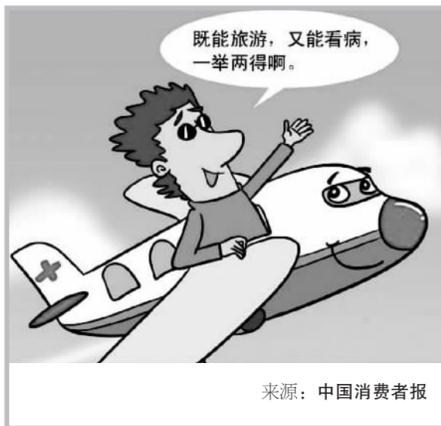
伴随医疗旅游一起热起来的还有各种各样的问题,语言不通则是最大障碍。

首先是不了解国外的医疗规则。各国的医生在临床判断的标准、用药的考量上可能不一样。是否需要预约、能否协商价格、术后恢复的安排等琐碎的事对短期游客来说也都有可能成为麻烦。

在美国就医的邵小姐在接受本报采访时表示:“如果需要抽血检查这样的服务,有的医院可能每周只有一天受理,一定要提前预约。还有的药品需要专门的处方才可以购买。如果有对当地医疗环境熟的人帮你,确实可以避免一些麻烦。”

更严重的问题是,中介机构的翻译不能准确地描述患者的病情。或许他们本身语言能力非常合格,但是缺乏海外背景和相关医疗知识会使他们在海外医护人员进行工作对接时出现理解错误。

一位韩国整形医疗翻译金小姐表示:“现在有很多朝鲜族来韩国工作,自身或者朋友就是医院的工作人员,所以对资讯非常了解。”她在整形医院的朋友偶尔会介绍她给中国客人做翻译。“医疗这方面需要很多的专业术语,翻译中文比较难。另一方面是客人有时候对自己想要什么样的效果或者自身情况也不是很清楚,或者



来源:中国消费者报

术后觉得跟想象中不一样等,沟通起来就更难了,韩国人翻译起来不那么到位,所以华人翻译会很占优势。”

医疗翻译成朝阳职业

目前,部分日韩大医院会配备中文翻译,但大多数海外医院并没有。

为了应对与游客人数同样巨大的医疗翻译人才缺口,日本从2014年开始大力发展医疗翻译事业。不仅成立了日本医疗翻译协会,还有专门的医疗翻译资格考试。成立两年的国际医疗翻译学院近日在东京举办了第5次中日文相关专题讲座,在日华人成为了参会主力。东京外国语大学等高等院校也推出了针对中日等语种的专门医疗翻译课程。

医疗旅游的现象越来越普遍,不仅是翻译培训机构还有待规范,中介机构的正规性也需注意鉴别。金小姐说:“现在的模式是,中国会有旅游中介联系想要医疗旅行的客人,他们负责跟海外的医院对接。”在享受海外的优质医疗资源的同时,旅游中介和医疗翻译提供的相关资质文件、合同都要留心阅读。

现在华人医疗翻译的业务还扩展到协同办理签证、接送机、提供住宿、术后看护等,一条龙服务,金小姐表示,“依据客户的要求来提供”。以私人地陪的形式,不归旅游中介管也不算机构。“现在大家思想慢慢开放了,追求美丽、追求健康。客户量肯定是越来越大,从事这个(医疗翻译)行业的人会越来越多。”

中国味道世界飘香

何思琦

蒸羊羔儿、蒸熊掌、蒸鹿尾儿、烧花鸭、烧雏鸡、烧子鹅……传统相声贯口《报菜名》中的一个菜名让人听了垂涎欲滴,百种美食悉数登场,烹炒煎炸样样俱全。随着中华文化闪耀世界,越来越多的“中国味道”正走上各国美食爱好者的餐桌。

日前,“柏林亚太周·感知中国”活动在德国拉开帷幕,成都美食专场首拔头筹。来自蓉城的大厨们早已准备好鸳鸯火锅、钟水饺、红糖糍粑等地道的“川味”迎接德国“美食家”们的挑战。

除了传统川菜,中德两国厨师还联手烹饪了一道“豆瓣三文鱼”——新鲜的创意融合了四川独有的郫县豆瓣,再加上西方人喜爱的三文鱼和意大利面,只是简单的一道菜便巧妙地将中西方文化,而中国味道也在厨艺切磋与文化交流中在德国飘香。

不仅西欧朋友们喜爱川菜,东亚近邻们也对川菜情有独钟。

不久前,在泰国公主诗琳通的60周年寿宴上,川菜更是走出国门



图为中德两国厨师联合烹饪菜肴“豆瓣三文鱼”。来源:人民网

成为国宴主要菜品之一。麻婆豆腐、东坡鸡豆花……几十道四川名菜一起亮相国宴餐桌。

其实,不光是传统川菜,各种中华小吃、新派美食也在世界各地受到瞩目。

5月初,纽约时代广场大屏幕上出现的一则广告吸引了大批华人的注意:一碗冒着热气的武汉热干面,一句来自武汉方言的中文问候,一

时间在华人朋友圈引起热议。当热干面被“端”上“世界十字路口”,芝麻酱、小葱花不仅勾起了华人的回忆,更吸引了大批美国人的注意力。

同样,“热干面潮”也席卷了意大利,湖北姑娘黄爱蓉就和丈夫在佛罗伦萨开了一家面馆。从一开始的毫无兴趣到后来进店只点热干面,意大利人早已记住了这家“武汉人卖的热干面”,而他们在街头拿着叉子拌面的场景也成为了当地华人津津乐道的画面。

除了热干面,麻辣香锅也是近些年流行起来的新派美食。不仅在国内大受欢迎,在海外也网罗了大量“粉丝”,

热度持续高涨。许多韩国高级中餐馆已经陆续在菜单上加入麻辣香锅,一经推出便深受韩国人的追捧和喜爱。而仅仅在纽约华埠的一家商场内就集合了4家不同的麻辣香锅店。

作为中华文化的“鲜香”代表,中国味道源远流长,这些色香味俱全的美食正飘香世界,四海名扬。未来,它们还将为中国“标签”注入更多颇具风味的新元素。

海外华媒走访东北抗战遗址

本报电(记者杨宁)近日,由国务院侨务办公室主办的2015“文化中国——海外华文媒体”采风团走进辽宁和黑龙江,来自美国、加拿大、澳大利亚等18个国家和地区的华文媒体负责人参加了活动。

在辽宁,海外华文媒体团参观了盟军战争纪念馆和“九一八”历史博物馆、抚顺平顶山惨案纪念馆和抚顺战犯管理所等抗战遗址、遗迹,使他们对中国人民的抗日战争尤其是东北地区人民的抗日战争有更加深入的了解。

在黑龙江,媒体团参观了侵华日军第七三一部队罪证陈列馆、东北烈士纪念馆、安重根义士纪念馆,还在中央大街、索菲亚教堂、哈尔滨国际油画交易中心、哈尔滨犹太老会堂、伏尔加庄园、群力新区等地感受了哈尔滨的欧陆风情和发展活力。



参观哈尔滨国际油画交易中心



沈阳二战盟军战俘营遗址陈列馆



参观黑龙江江大集团



本文图片均为本报记者 杨宁摄